

# L'IMPORTANT C'EST LA ROSE バラはあこがれ(大切なのはバラ)

L.Amade/G.Bécaud

対訳：Junko Higasa(2012.4.28 Sat.)

Toi qui marches dans le vent  
Seul dans la trop grande ville  
Avec le cafard tranquille du passant  
Toi qu'elle a laissé tomber  
Pour courir vers d'autres lunes  
Pour courir d'autres fortunes  
L'important...

風の中を歩いてゆく君  
大都市の中をたった一人で  
穏やかな通行人を気取って  
この街を見捨ててしまった君  
手の届かないものを追い求めるために  
幸運を追い求めるために  
大切なのは...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

大切なのはバラ  
大切なのはばら  
大切なのは薔薇さ  
僕を信じてくれ

Toi qui cherches quelque argent  
Pour te boucler la semaine  
Dans la ville tu promènes ton ballant  
Cascadeur, soleil couchant  
Tu passes devant les banques  
Si tu n'es que saltimbanque  
L'important...

いくらかの金が要る君  
一週間を締めくくるために  
街の中を君はさまよう  
空中曲芸師、夕日  
君は銀行の前を通り過ぎる  
君が曲芸師であることを除いて  
大切なのは...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

大切なのはバラ  
大切なのはばら  
大切なのは薔薇さ  
僕を信じてくれ

Toi, petit, que tes parents  
Ont laissé seul sur la terre  
Petit oiseau sans lumière, sans printemps  
Dans ta veste de drap blanc  
Il fait froid comme en Bohême  
T'as le cœur comme en carême  
Et pourtant...

君を、幼い君を、君の両親は  
大地の上に置き去りにした  
光のない、春のない小鳥  
君の白い毛織物の上着の中には  
ボヘミアンのように冷めている  
浮かない心を持っている  
それでも...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

大切なのはバラ  
大切なのはばら  
大切なのは薔薇さ  
僕を信じてくれ

Toi pour qui, donnant-donnant  
J'ai chanté ces quelques lignes  
Comme pour te faire un signe en passant  
Dis à ton tour maintenant  
Que la vie n'a d'importance  
Que par une fleur qui danse  
Sur le temps...

そんな君のために、作って捧げる  
僕は何節かを歌う  
通りがかりにサインを送るように  
今を迷う君に言おう  
人生がひどくないように  
花開くために  
季節の中で...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

大切なのはバラ  
大切なのはばら  
大切なのは薔薇さ  
僕を信じてくれ